

*Самира Нифталы гызы Кулиева*

**ЖУП ЖАНА КОШ ҮНСҮЗДӨР МЕНЕН АЯКТАГАН ЖӨНӨКӨЙ СӨЗДӨРДҮН  
ФОНЕТИКАЛЫК НОРМАЛАРЫН ҮЙРӨНҮҮ**

*Самира Нифталы гызы Кулиева*

**ИЗУЧЕНИЕ ФОНЕТИЧЕСКИХ НОРМ  
ОДНОСЛОЖНЫХ СЛОВ, ОКАНЧИВАЮЩИХСЯ НА ДВОЙНЫЕ  
И ПАРНЫЕ СОГЛАСНЫЕ**

*Samira Niftaly Guliyeva*

**THE STUDY OF PHONETIC RULES MONOSYLLABIC WORDS ENDING  
IN A DOUBLE AND PAIRED CONSONANTS**

УДК: 372.881.1

Макалада жуп жана кош үнсүздөр менен аяктаган жөнөкөй сүйлөмдөр араб-персид бирдиктеринен келип чыккандыгы айтылат. Бирок жуп үнсүздөр менен аяктаган жөнөкөй сүйлөмдөр азербайджан тилинде да кездешет. Мындай сүйлөмдөрдүн жазылышын жана айтылышын үйрөтүүгө мектепте көп көңүл бурулат. Себеби, бул сүйлөө маданиятын өнүктүрүүгө жардам берет. Мектеп практикасы көрсөткөндөй, нормалар көбүнчө салтка таянылат. Бирок нормалдаштыруу процессинде милдеттүү эрежелер да колдонулат. Ошондуктан, чет элдик сөздөрдү колдонууда кыйынчылыктар келип чыгат. Тилди мектеп практикасы менен айкалыштыруу анын өздөштүрүлүшүн жеңилдетет. Себеби, мугалимге жана окуу китебине болгон ишеним көп жылдык тажрыйбалардан улам пайда болот.

**Негизги сөздөр:** жуп үнсүздөр, кош үнсүздөр, фонетикалык норма, жөнөкөй сүйлөм, тыбыш.

В статье отмечается, что односложные слова, оканчивающиеся на двойные и парные согласные, состоят из единиц арабо-персидского происхождения. Но односложные слова, оканчивающиеся на парные согласные, имеются и в азербайджанском языке. Изучение письменных и устных норм данных слов в школе имеют большое значение для развития культуры речи. Школьный опыт показал, что нормы в большинстве случаев основываются на традиции. Но в процессе нормализации используются и обязательные правила. Поэтому возникают трудности при нормализации иностранных слов. Связь нормализации языка со школьной практикой упрощает их усвоение. Так как вера в учителя и в учебник в школьной практике уже давно прошла через испытание.

**Ключевые слова:** парные согласные, двойные согласные, фонетическая норма, односложные слова, произношение.

It is shown in the article that pair consonant monosyllabic words' end consists of the Arab, Persian origin unique. In our language, at the same time is used origin words ending by side the end of Arab, Persian. Also there are words the end adjoining consonant monosyllabic in the Azerbaijani too. Learning in the school of the written and oral tongue normes of this kind of words has for development of the speech habits the very big importance. Because demand of the modern time consists of the creation of unique of other norm. Experiments carried out in the school show that normes be based on the tradition in some circumstances. But is made a way for normal to the usage in process from compulsory rules. Therefore especially go out some difficulties belonging to foreign languages against normal of the words. But connecting normal

of language with school experiment simplifies their appropriating. Because faith to the teacher and textbook in the school experiment have already been tested long ago.

**Key words:** pair consonants, adjoining consonants, phonetic norm, monosyllabic words, pronunciation.

Слова, оканчивающиеся на двойные и парные согласные, изучаются в пятых классах общеобразовательных школ [1, 37, 39]. В учебнике «Азербайджанский язык» (V класс) на №39 странице имеется тема: «Односложные слова, оканчивающиеся на двойные согласные». В данной теме даны правила написания и произношения следующих слов: *fənn- fənlər, xətt-xətlər: hökm (höküm), üzr (üzür), dövr (dövür)* (предмет, линия, власть, извинения, период). Как видно из представленных примеров, слова *fənn* и *xətt* оканчиваются на двойные согласные, а слова *hökm, üzr, dövr* оканчиваются на парные согласные.

Приведенные выше примеры – это слова арабского происхождения, употребляемые в азербайджанском языке. Но односложные слова, с двумя согласными на конце имеются и в азербайджанском языке. В процессе преподавания особое значение приобретает изучение письменных и устных речевых норм данных слов. Но изучение данных норм не должно ограничиваться лишь получением учениками информации об этом. Важность изучения этих норм заключается в том, что усвоение речевой культуры родного языка должно перерасти в общенациональное дело. Все пользователи языка должны придерживаться письменных и устных речевых навыков. Создание единства в нормах способствует с одной стороны усилению информации, а с другой, создает благоприятные условия для представления родного языка на международной арене. Поскольку азербайджанский язык является официальным языком независимого государства, закрепление норм родного языка должно стать требованием периода и времени. Напомним, что стабилизация норм на родном языке всегда привлекала внимание интеллигенции и специалистов. При сравнении с языками развитых стран отчетливо можно увидеть, насколько азербайджанский язык нуждается в стабилизации языковых норм.

Профессор Б.А. Ахмедов в пособии «Законы, принципы и методы преподавания азербайджанского

языка» написанном им в 1974 году отмечает, что «уроки азербайджанского языка – это не только фонетика, лексика, грамматика, стилистика и выразительное чтение. Урок азербайджанского языка является именно уроком азербайджанского языка и должен охватить самые важные, необходимые нормы, а также правила и законы этого языка... Наша культура уже достигла такого уровня развития, что орфоэпические правила, как и правила орфографии, должны строго регулироваться и официально подтверждаться [2, 19]. Для сравнения, автор указывает, что: «в Германии, еще в 1898 году для определения общих норм литературного произношения была создана комиссия, а нормы, определенные этой комиссией, были подтверждены и опубликованы деятелями сцены и союзом общества филологов. Между 1898 и 1927 годами книга, в которой нашли место данные нормы, была издана 14 раз. Таким образом, в настоящее время немецкий литературный язык имеет единые нормы произношения, которые строго соблюдаются» [2, 19].

Этот факт, поистине является образцовым примером для создания единой нормы. Сравнивая нормы азербайджанского языка, становится ясно, что не только в устных правилах, но и в письменных, есть много моментов, которые следует уточнить. Было бы несправедливо обвинять экспертов в наличии недостатков в нормах азербайджанского языка. Так как, для устойчивости норм азербайджанского языка, важно закрепление его как официального средства информации. Официальность родного языка всегда была основой для стабилизации норм. В связи с тем, что азербайджанский язык является официальным государственным языком, проводятся фундаментальные исследования, связанные со стабилизацией речевой культуры и их норм.

Как отмечает профессор Х. Балыев: «Развитие речевых навыков учеников является основной дидактической целью, стоящей перед преподаванием азербайджанского языка. Соблюдение в речи норм единого литературного произношения увеличивает понимание и силу влияния устной речи. Поэтому, работа над литературным произношением и навыками выразительного чтения является вторым основным направлением работы по развитию речи [3, 280].

Как отмечено в книге «Методика преподавания азербайджанского языка»: «Соблюдение единых норм литературного произношения в речи, создание единого речевого режима, повышает понимание и силу влияния устной речи» [4, 266].

Профессор Б. Халилов в статье «Культура письма» подчеркивает, что в настоящее время вместо возрождения культуры письма ее навыки исчезают. Поэтому важным считается написание сочинений на свободную тему [9, 32, 34].

Учитель средней школы Набатали Гуламоглу жалуется на отсутствие объяснения в учебниках и учебных пособиях звуковых изменений произошедших в речевом процессе [5, 30]. Это справедливое замечание. Так как если не будут ясны причины из-

менений, то усвоение правильного варианта может создать большие трудности.

Учитель средней школы Солтан Гусейноглу, справедливо считает главным недостатком в культуре речи отставание работ по стабилизации устных норм от письменных норм [6, 55].

Идеи и суждения, выдвинутые в последнее время, показывают, что есть много недостатков в области усвоения и определения культуры речи и ее норм. Следует добавить, что во многих работах, написанных по культуре речи, еще не точно определены правила норм письменной, устной, разговорной речи и локальных норм языка. А проводимые опыты в основном носят описательный характер. В данной статье также большое место отводится описанию. Не высказывая мнения о согласованных признаках между письменными и речевыми вариантами, варианты, различающиеся на письме, называются орфоэпической нормой. Таким образом, вопрос считается завершённым. Во многих случаях, из-за неприкосновенности правил, установленных для письма, взаимное развитие письменных и устных норм затруднено. Для создания сближения между нормами, в определенных случаях можно не исключать соответствие речевых и письменных вариантов слова. В азербайджанском языке, в конце односложных слов не встречается употребление удвоенных согласных. Так как второй согласный в конце визуального характера и носит функцию суффикса. А два одинаковых согласных вместе не могут иметь такую функцию. В словах оканчивающихся на двойные согласные, первый согласный в основном сонорный: *ilk, arx, and, art, ard, olq, alt, ört, bərk, dart, dürt, sürt, sərt, qorx, qırx* (первый, канава, клятва, увеличение, продолжение, покрытие, тьяни, толчок, трение, суровый, бойся, сорок).

Данные слова не создают отличия на письме и в произношении. Для проверки качества показателей данных слов в письменной и устной речи был проведен эксперимент в школе №2 в Горанбойского района. Из заданий, данных ученикам, стало ясно, что не произошло отличий в написании и произношении этих слов. Лишь в словах, оканчивающихся на «d», таких как: *ard, dörd, qurd* (продолжение, четыре, волк) наблюдается различие между письмом и речью. Ученики, используя в написании данных слов согласный «d», при произношении звук «d» озвучивают как «t». А это как показатель качества между письменной и устной речью заставляет задуматься и самих учеников. Так справедливо возникает вопрос: «Какой вариант более верный?» Слова, написанные с «d» на конце или произносимые с «t»? Для того чтобы не отвлекать внимание учеников от правил письма, им объясняется, что в азербайджанском языке существуют слова оканчивающиеся на «d», и они также при разговоре произносятся как «t». Например, такие слова как: *öyüd, söyüd, keçid, qurud, bulud, kilid* (совет, ива, переход, облако, замок) пишутся на конце с согласной «d», а произносятся с «t».

Очевидно, что ответ не удовлетворяет учеников и снова возникает вопрос «почему?». То есть вопрос о том, если эти слова относятся к родному языку, то почему мы пишем одно, а произносим другое? В действительности, если согласный «d», в этих словах, сможет преобразиться в общеязыковую норму, то различие ее на письме может привести к обязательности традиционной нормы. В то время как, многие правила письменной речи основаны на традиционных нормах. Следовательно, чтобы добиться сближения норм в письменной и устной речи, то использование традиционных норм на письме не должно быть незначительным.

Такие слова можно встретить в словах арабско-персидского происхождения на азербайджанском языке. Так как исконное написание и произношение этих слов отличается от азербайджанского языка, во многих случаях они используются в соответствии его нормам. В данном случае невозможно согласовать все элементы с требованиями азербайджанского языка. Потому что изменения в составе слова являются причиной изменений не только фонетической структуры, но и изменения смысла. С другой стороны, это приводит к различию между их написанием и произношением. На самом деле, для усвоения заимствованных слов наиболее целесообразно сохранить их подлинность.

В конце некоторых слов арабско-персидского происхождения на азербайджанском языке есть двойные согласные. Проф. А. Демирчизаде детально прокомментировал произношения этих слов [7, 188-224]. В свое время оно имело большое значение для стабилизации норм письменной речи. Однако в современный период важным условием считается не сколько различия между нормами, а определение способов их сближения. Таким образом, целью экспериментов, проводимых в школе, является выяснение данных различий и нахождение способов их устранения. Поскольку заимствованные слова арабско-персидского происхождения занимают особое место в нашем языке, важно провести работу в области уточнения их письменных и устных норм. Для этого в вышеуказанной школе был проведен эксперимент для изучения слов с удвоенными и парными согласными на конце.

### 1. Слова, оканчивающие на двойные согласные.

Употребляемые в азербайджанском языке односложные слова, оканчивающиеся на парные согласные – это слова арабского происхождения.

Они состоят в основном из следующих слов: *rəbb, cədd, tibb, sirr, hiss, dürr, həll, hürr, sədd, qədd, haqq, şəkk, xətt, küll* (бог, предок, медицина, тайна, чувство, жемчуг, решение, стена, стан, истина, сомнение, линия, все).

На письме к этим словам применимо следующее правило, что при соединении к ним аффиксов, начинающихся на согласный, никаких изменений в согласных звуках не происходит. Так как в устной речи не наблюдается такого рода изменения. В зада-

ниях, представленным ученикам, также придерживались данных правил. Поскольку эти правила основаны на традициях письма и речи в них сохранен принцип единства: *rəbb - rəbbin, cədd - cəddin, tibb - tibbin, sirr - sirrın, hiss-hissin, dürr - dürrün, həll-həllin, hürr - hürrün, sədd-səddin, qədd - qəddin, haqq - haqqın, şəkk - şəkkın, xətt - xəttin, küll- küllün, hədd - həddin, fənn - fənnin* (бог, предок, медицина, тайна, чувство, жемчуг, решение, свобода, стена, стан, истина, сомнение, линия, все, грань предмет).

В случаях присоединения к данным словам суффиксов на согласный, один из парных согласных на конце выпадает. Так как присоединение к словам суффиксов является требованием азербайджанского языка.

Однако это правило не распространяется на все слова. В словах где это не наблюдается, одно из парных согласных на конце выпадает (*rəbb-rəbdən, cədd-cəddən, tibb - tibbdən, sirr - sirlər, dürr - dürdən, sədd - səddən, haqq - haqdan, xətt-xətdən, hədd - hədli, fənn - fəndən*) (бог, предок, медицина, тайна, жемчуг, стена, истина, линия, грань, предмет).

В заданиях, данных ученикам, эти правила полностью соблюдены. Но при добавлении к некоторым словам суффиксов на согласные невозможно придерживаться данного принципа. Например, при добавлении к словам *hiss, həll, küll, hürr* (чувства, все, свобода) суффиксов на согласный, парные согласные на конце согласно традиции в обязательном порядке сохраняются: *hiss- hissələr, həll - həlldən, küll - külldən, hürr - hürrdən* (чувства, все, свобода).

Это недопустимо, так как при выпадении парной согласной «s» из слова *hiss* (чувства) оно преобразуется в слово *his*, что означает «копать»; при выпадении согласной «l» из слова *həll* (решение) слово меняется на *həl*, что означает слово «мягкий»; при выпадении согласной «l» из слова *küll* (все) оно меняется на *kül* (пепел), а при выпадении согласной «g» из слова *hürr* (свобода), оно меняет значение на *hür* (лай). Поэтому используют обязательные правила для создания единства между написанием и произношением данных слов. Но ученики все же ошибаются в написании и произношении данных слов.

### 2. Слова, оканчивающие на парные согласные.

В некоторых словах, оканчивающих на парные согласные, первый из согласных-сонорный. Сонорный звук по своей мягкости и ритмичности соответствует требованиям азербайджанского языка. Эти слова, как правило, используются в письменной и устной речи в единстве: *hirs, cəng, çərk, cəld, çərəz, ərz, bənd, qəlb, qənd, qərb, qərg, dərd, irz, gənc, mərd, rətz, rəml, fərd, fərz* (гнев, бой, быстрый, лакомство, земля, сустав, душа, сахар, запад, горе, честь, юный, храбрый, символ, гадание, личность, гипотеза).

У учеников, в написании данных слов, не было выявлено ошибок. Наблюдение проводилось как за письмом, так и за произношением этих слов.

### 3. Слова, в которых последний звук парных согласных выражен сонорным.

В данных словах, последний сонорный звук требует ритмичности, поэтому произношение этих слов на азербайджанском языке отличается от варианта на языке источника. Это отличие в некоторых случаях превращается в традиционное произношение и используется в азербайджанском языке как норма. Но в нормах этих слов наблюдается непропорциональность. Так, в последнем выпуске орфографического словаря [8, 837] в написании этих слов нет единого принципа. Ниже приведены примеры, относительно этих слов: *əzm, ism, əql, üzr, kəsir, qədr, çətr, zülm, hökm, dövr* (*решимость, имя, ум, извинение, недостаток, достоинство, зонт, жестокость, власть, период*).

В заданиях по написанию и произношению данных слов было обнаружено много ошибок. Эти ошибки допускаются по причине отсутствия применения единого правила относительно данных слов. И в существующих учебниках, произношение данных слов отличается от письменного варианта. Эти слова, как правило, различаются по произношению следующим образом: *əzm-əzim, ism-isim, əql-ağıl, üzr-üzüə, kəsir-kəsir, qədr-qədir, çətr-çətir, səbr-səbir, zülm-zlüm, hökm – höküm, dövr-dövür* (*решимость, имя, ум, извинение, недостаток, достоинство, зонт, терпение, жестокость, власть, период*).

Бессистемность наблюдается также в орфографическом словаре. Если в словаре слово *ism* дано как *isim* (имя), слово *şəkl* как *şəkil* (картина), *qədr* как *qədir* (достоинство), *səbr* как *səbir* (терпение), *çətr* как *çətir* (зонт), *zülm* как *zülüm* (жестокость), *kəsir* как *kəsir* (недостаток), то слова *üzr, lifr, əzm, elm* (*извинение, богохульство, настойчивость, наука*) пред-

ставлены согласно подлинным нормам. А при добавлении к ним суффикса, на письме они соответствуют первичному варианту. *İsim-isimin, şəkil-şəklin, qədir- qədrin, səbir-səbrin, fikir-fikrin, çətir-çətrin, zülüm-zülmün, kəsir-kəsirin* (*имя, изображение, воля, терпение, мысль, зонтик, недостаток*).

Следовательно, выбор правильного варианта, обеспечивающего сходство письменной и устной речи, является важным при работе по формированию у учеников культуры речи.

#### Литература:

1. Азербайджанский язык: Учебник для 5-го класса общеобразовательных школ. - Баку: Изд. «Алтун китаб», 2016.
2. Ахмедов Б. Законы, принципы и методы обучения азербайджанского языка. - Баку, Изд.: «Просвещение», 1974.
3. Балыев Х. Методика преподавания азербайджанского языка в общеобразовательной школе. Баку: Изд. Азербайджанского государственного педагогического университета, 200.
4. Балыев Х., Балыев А. Методика преподавания азербайджанского языка. – Баку: Изд. «Гисмет», 2014.
5. Гуламоглу Х. Как обосновать нормы произношения? // Преподавание Азербайджанского языка и литературы. - Баку, 2014. - №2.
6. Гусейноглу С. Развитие устной речи учащихся на уроках литературы // Преподавание Азербайджанского языка и литературы. - Баку, 2008. - №1.
7. Демирчизаде А. Современный азербайджанский язык. - Баку: Изд. «Просвещение», 1972.
8. Орфографический словарь Азербайджанского языка. - Баку: Изд. «Восток-Запад», 2013.
9. Халилов Б. Культура письма // Преподавание Азербайджанского языка и литературы. - Баку, 2015, №2.

Рецензент: д.пед.н., профессор Аббасов А.Н.